Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension écrite : l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite : effets et conditions de l'auto-organisation** (2 questions) — **Page 4**

3. **Expression écrite : campagne d'information sur l'auto-organisation** (1 question) — **Page 6**

4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://bts-mgtmn.fr/assets/annales/bts-mgtmn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MGTMN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, entreprise italienne qui fabrique des albums photographiques et a supprimé les horaires fixes. Il décrit l'autonomie des salariés et les effets rapportés sur leur organisation, le travail d'équipe et la créativité de l'entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une marge de plus ou moins 10 %.

À Arba, dans la province de Pordenone, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Cette entreprise compte 200 salariés, dont 70 % de femmes, et possède des bureaux commerciaux à l'étranger. Elle associe artisanat, design et innovation technologique.

Depuis les années 1990, les horaires fixes ont été supprimés : les salariés organisent leur temps et déclarent leurs heures, sans badgeuse. Cette souplesse aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, enfants, proches âgés et épanouissement personnel. Chacun peut aussi changer de fonction selon les besoins et l'évolution des produits.

Son fondateur, Tullio Tramontina, explique que l'organisation est née de son rejet des horaires imposés. Selon lui, la liberté améliore le travail et l'esprit d'équipe, car les objectifs sont communs. Malgré certaines difficultés, l'entreprise, leader de son secteur, ne veut pas abandonner ce modèle. Les employés travaillent avec passion, proposent des idées et innovent. Les clients remarquent la différence. À l'inverse des anciens modèles rigides, l'auto-organisation valorise les compétences et le savoir-faire, piliers du Made in Italy.

Vocabulaire utile : *orari fissi* : horaires fixes ; *si autogestiscono* : s'organisent eux-mêmes. La tournure *secondo lui* introduit une opinion.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio supprime les horaires fixes pour donner de l'autonomie aux salariés, favoriser la coopération et la créativité, et renforcer la qualité du travail.

2. Expression écrite : effets et conditions de l'auto-organisation

Cette partie s'adresse aux candidats de toutes les spécialités sauf Communication et prend appui sur l'article consacré à Graphistudio. Les deux réponses, rédigées en italien, portent sur les effets de l'abolition des horaires fixes et sur la possibilité d'adopter l'auto-organisation dans différentes entreprises.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, présenter les effets positifs de l'abolition des horaires fixes, en 100 mots avec une marge de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (106 parole)

L’abolizione degli orari fissi dà ai dipendenti più libertà e flessibilità. Ognuno può organizzare il proprio tempo secondo le esigenze personali e familiari, per esempio per occuparsi dei figli o degli anziani. Questo permette anche di dedicarsi alla crescita personale e professionale. Senza orari rigidi e senza timbrare il cartellino, ci si sente meno limitati. Secondo il fondatore di Graphistudio, lavorare liberamente aiuta a lavorare meglio e favorisce la collaborazione: gli obiettivi diventano comuni. Inoltre, i dipendenti possono cambiare mansione quando serve e proporre idee. Il sistema stimola la creatività e la passione, migliora il lavoro di squadra e può offrire un servizio migliore ai clienti.

Traduction française

La suppression des horaires fixes donne aux salariés davantage de liberté et de flexibilité. Chacun peut organiser son temps selon ses besoins personnels et familiaux, par exemple pour s’occuper des enfants ou des personnes âgées. Cela permet aussi de se consacrer à son épanouissement personnel et professionnel. Sans horaires rigides ni pointage, on se sent moins limité. Selon le fondateur de Graphistudio, travailler librement aide à mieux travailler et favorise la collaboration : les objectifs deviennent communs. De plus, les salariés peuvent changer de poste lorsque c’est nécessaire et proposer des idées. Le système stimule la créativité et la motivation, améliore le travail d’équipe et peut offrir un meilleur service aux clients.

À retenir : *occuparsi di* signifie « s’occuper de » ; *può* est le présent de *potere* ; *aiuta a* + *infinitif* exprime un effet favorable.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più flessibilità e benessere personale, maggiore collaborazione e creatività, con possibili effetti positivi sul servizio ai clienti.

Question 2. En italien, donner votre avis sur la possibilité pour toutes les formes d'entreprises de permettre l'auto-organisation des salariés et justifier votre réponse, en 100 mots avec une marge de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (100 parole)

> Secondo me, non tutte le aziende possono adottare lo stesso livello di auto-organizzazione. Il sistema è adatto soprattutto ai lavori basati su progetti e obiettivi, perché i dipendenti possono gestire il tempo senza interrompere il servizio. In un ufficio, per esempio, si possono scegliere orari flessibili, rispettando le scadenze e le riunioni. In una fabbrica, in un negozio o in un ospedale, invece, è necessario garantire la presenza del personale in certi momenti. Tuttavia, anche queste

aziende possono lasciare più autonomia nella scelta dei turni o nella distribuzione delle mansioni. Servono regole chiare, coordinamento e fiducia. Quindi, l'auto-organizzazione è possibile, ma deve essere adattata all'attività.

Traduction française

À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter le même niveau d'auto-organisation. Ce système convient surtout aux métiers fondés sur des projets et des objectifs, car les salariés peuvent gérer leur temps sans interrompre le service. Dans un bureau, par exemple, on peut choisir des horaires flexibles tout en respectant les échéances et les réunions. Dans une usine, un magasin ou un hôpital, en revanche, il faut garantir la présence du personnel à certains moments. Cependant, ces entreprises peuvent aussi accorder davantage d'autonomie dans le choix des horaires ou la répartition des tâches. Des règles claires, de la coordination et de la confiance sont nécessaires. L'auto-organisation est donc possible, mais doit être adaptée à l'activité.

À retenir : *secondo me* introduit une opinion ; *perché* exprime la cause ; *è necessario* + *infinitif* indique une nécessité ; *deve essere adattata* est une forme passive.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organizzazione è possibile in molte aziende, ma il suo livello deve adattarsi alle attività e alle esigenze di presenza.

3. Expression écrite : campagne d'information sur l'auto-organisation

Cette partie est réservée aux candidats de la spécialité Communication. Dans le contexte d'une entreprise souhaitant instaurer l'auto-organisation des salariés, le candidat est chargé d'organiser une campagne d'information à destination du personnel.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question Consigne. En italien, proposer les outils à utiliser pour informer le personnel et préciser les sujets indispensables à expliquer pour lui faire comprendre le fonctionnement de l'auto-organisation, en 200 mots avec une marge de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (circa 200 parole)

Per informare tutti i dipendenti, organizzerei una campagna chiara e progressiva. Prima, invierei un’e-mail con una presentazione del progetto e un calendario degli incontri. Poi, preparerei manifesti negli spazi comuni e una pagina interna con le domande più frequenti. Infine, proporrei riunioni in piccoli gruppi, così tutti potrebbero fare domande e ricevere risposte.

Durante gli incontri, spiegherei che auto-organizzazione non significa lavorare senza regole. Ogni squadra deve conoscere gli obiettivi, le responsabilità e le scadenze. Bisogna chiarire chi decide le priorità, come si distribuiscono i compiti e a chi rivolgersi in caso di difficoltà. È importante spiegare come si registrano le ore lavorate e come si comunica la disponibilità.

Parlerei dei vantaggi: più autonomia, orari flessibili, migliore equilibrio tra vita privata e lavoro, maggiore collaborazione e possibilità di proporre idee. Ma presenterei anche le difficoltà, per esempio la necessità di coordinarsi e il rischio di non sapere chi è disponibile. Per questo servono strumenti condivisi, come un calendario digitale e riunioni brevi.

Per rassicurare il personale, darei esempi pratici e presenterei le regole in un documento semplice. Proporrei un periodo di prova, seguito da un questionario anonimo e da un incontro di valutazione. In questo modo, l’azienda potrebbe correggere i problemi e migliorare il sistema con l’aiuto dei dipendenti. Una comunicazione regolare e trasparente favorirebbe la fiducia di tutti.

Traduction pédagogique

Pour informer tous les salariés, j’organiserais une campagne claire et progressive. Je commencerais par envoyer un courriel présentant le projet et le calendrier des réunions. Je préparerais ensuite des affiches dans les espaces communs et une page interne avec les questions fréquentes. Enfin, je proposerais des réunions en petits groupes pour que chacun puisse poser des questions et recevoir des réponses.

Lors des réunions, j’expliquerais que l’auto-organisation ne signifie pas travailler sans règles. Chaque équipe doit connaître ses objectifs, ses responsabilités et ses échéances. Il faut préciser qui décide des priorités, comment les tâches sont réparties et à qui s’adresser en cas de difficulté. Il est important d’expliquer comment déclarer les heures travaillées et communiquer ses disponibilités.

Je présenterais les avantages : davantage d’autonomie, des horaires flexibles, un meilleur équilibre entre vie privée et travail, une collaboration renforcée et la possibilité de proposer des idées. J’exposerais aussi les difficultés, comme la nécessité de se coordonner et le risque de ne pas savoir qui est disponible. Un calendrier numérique partagé et de courtes réunions seraient donc utiles.

Pour rassurer le personnel, je donnerais des exemples pratiques et présenterais les règles dans un document simple. Je proposerais une période d’essai, suivie d’un questionnaire anonyme et d’une réunion d’évaluation. L’entreprise pourrait ainsi corriger les problèmes et améliorer le système avec l’aide des salariés. Une communication régulière et transparente renforcerait la confiance de tous.

Vocabulaire et grammaire
inviare un’e-mail : envoyer un courriel ; *scadenze* : échéances ; *disponibilità* : disponibilités ; *periodo di prova* : période d’essai. Le conditionnel (*organizzerei, proporrei*) sert à formuler des propositions. *Bisogna* suivi de l’infinitif signifie « il faut ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Informer les salariés par plusieurs supports, expliquer les règles et les responsabilités, puis tester et évaluer le système avec eux.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, porte le code LVE1-ITA et dure 2 heures. Le coefficient est de 1 ou 1,5 selon la spécialité. À partir d'un article sur Graphistudio, entreprise ayant supprimé les horaires fixes, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression en italien, dont une tâche spécifique pour Communication.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Graphistudio est une entreprise de fabrication d'albums photographiques qui a supprimé les horaires fixes.
- L'auto-organisation concerne la gestion du temps et permet aussi une certaine mobilité entre les fonctions.
- L'article associe autonomie, travail d'équipe, engagement et capacité à proposer des idées.
- Le compte rendu demande de restituer en français les idées principales du texte sans le traduire phrase par phrase.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et les productions d'expression en italien.
- Respecter la longueur demandée et sa marge de 10 % : 180, 100 ou 200 mots.
- Pour les spécialités autres que Communication, traiter les deux questions d'expression distinctement.
- Pour Communication, réaliser la campagne d'information réservée à cette spécialité, et non les deux questions communes.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu du texte ?

Repérez l'activité de Graphistudio, son organisation sans horaires fixes, les effets évoqués pour les salariés et les bénéfices rapportés pour l'entreprise. Organisez ces idées en français et reformulez-les sans traduire le texte phrase par phrase.

Q : Que faut-il développer dans les questions d'expression ?

Répondez à chaque consigne en italien et justifiez vos idées. Les candidats hors Communication traitent les effets positifs puis la possibilité de généraliser ce modèle. En Communication, proposez des outils et les sujets à expliquer au personnel.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension vaut 10 points et l'expression vaut 10 points. Le coefficient est de 1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat, et de 1,5 en Management des unités commerciales.

Q : Quelle longueur faut-il viser pour les productions ?

La marge autorisée est de plus ou moins 10 %. Le compte rendu compte donc 162 à 198 mots, chaque réponse commune 90 à 110 mots, et la production Communication 180 à 220 mots.

Sujet officiel associé (PDF) : https://bts-mgtmn.fr/assets/annales/bts-mgtmn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MGTMN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Métiers du Géomètre-Topographe et de la Modélisation Numérique : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.